

A Hymn of Praise to St. Paul of Tamoh²

مدیح للأنبا بولا الطموهی^۱

1. In the southern parts of my country
Tamoh is next to Antinoe
A blessed man lived there
Abba Paul of Tamoh

۱. فی صعيد بلادی
طموه وأنصنا بالتالی
عاش قديس طوباوی
أنبا بولا الطموهی

2. He was brought up in Christianity
And reached a high stature
And he loved virginity
Abba Paul of Tamoh

۲. نشأ نشأة مسيحية
وبلغ قامة روحية
وأحب البتولية
أنبا بولا الطموهی

3. He preferred to live in the desert
And combat with the passions
He faced them with a strong will
Abba Paul of Tamoh

۳. فضل عيشة البرية
تصدى لحروب شهوانية
واجهها بعزيمة قوية
أنبا بولا الطموهی

4. With a heavenly high wisdom
Beyond the human mind
He was looking to eternity
Abba Paul of Tamoh

۴. بحكمة عالية سماوية
لا تخطر على بال بشرية
نناظر للأبدية
أنبا بولا الطموهی

5. He spent long nights
In the waters of the Nile
Then quickly and with reverence
Abba Paul of Tamoh

۵. يقضى ليالى طوال
فى مياه النيل الغزار
ثم بسرعة وبكل وقار
أنبا بولا الطموهی

6. He returns to conceal his strife
And to conquer his desires
With the power of Jesus his God
Abba Paul of Tamoh

۶. يعود ليخفى جهاداته
ويقهر شهواته
بقوة يسوع إلهه
أنبا بولا الطموهی

^۱ نياحة الأنبا بولا الطموهی فى ۷ بابه.

^۲ The feast of the repose of St. Paul of Tamoh: the 7th of Paopi.

7. He built a cave on the mountain
To pray there continuously
And recite his bible with hope
Abba Paul of Tamoh

٧. بنى مغارة أعلى الجبل
ليصلى فيها بلا ملل
ويقرأ أنجيله برجاء وأمل
أبنا بولا الطموهى

8. He spent weeks and months
In fasting and pure asceticism
Meditating on the psalms
Abba Paul of Tamoh

٨. ويطوى الأسابيع والشهور
فى صوم ونسك نقى مقبول
ويلهج فى كلام المزمور
أبنا بولا الطموهى

9. Blessed are you Abba Paul
Jesus the Lord of glory strengthened you
And appeared to you several times
Abba Paul of Tamoh

٩. طوباك يا أبنا بولا طوباك
يسوع رب المجد قواك
وظهر لك عدة مرات
أبنا بولا الطموهى

10. Ezekiel the shepherd came to you
Guided by Michael the angel
And rejoiced on seeing you
Abba Paul of Tamoh

١٠. راعى الأغنام حزقيال أتاك
كما أرشده ميخائيل الملاك
ففرح برؤياك وحياك
أبنا بولا الطموهى

11. You became to him a strong tower
And attracted his pure soul
To live with you in the desert
Abba Paul of Tamoh

١١. فصرت له منارة قوية
جذبت نفسه النقية
ليحيا معك فى البرية
أبنا بولا الطموهى

12. For his many prayers and Meditation
You chose him to be your disciple
And dressed him in the precious garb
Abba Paul of Tamoh

١٢. ولكثرة صلواته والهدىذ
اخترته لك تلميذ
وألبسته الزى النفيس
أبنا بولا الطموهى

13. He was your best companion
And recorded your life diligently
And about your friendship with
Abba Paul of Tamoh

١٣. فكان لك خير رفيق
لذا كتب سيرتك بتدقيق
وعن علاقتك بأعز صديق
أبنا بولا الطموهى

14. The righteous Abba Pishoy the great
And also John the short
And many other monks
Abba Paul of Tamoh

١٤. البار أنبا بيشوى الكبير
وأيضاً يونس القصير
وغيرهم رهبان كثير
أنبا بولا الطموهى

15. Regarding the sure promise
You received from the Beloved's mouth
Your body will not remain alone
Abba Paul of Tamoh

١٥. وعن الوعد الأكيد
الذى أخذته من فم الحبيب
أن جسدك لن يبقى وحيد
أنبا بولا الطموهى

16. But I give you a dear friend
Who will not part from you
Abba Pishoy my dear son
Abba Paul of Tamoh

١٦. بل جعل لك صديقاً حميم
لن تفترقا حتى النعيم
أنبا بيشوى ابنى الحبيب
أنبا بولا الطموهى

17. Blessed are you O righteous fathers
O luminous stars
Your lives are full of mysteries
Abba Paul of Tamoh

١٧. طوباكم يا بآء أبرار
يا كواكب مملوءة أنوار
حياتكم كلها أسرار
أنبا بولا الطموهى

18. Remember us in paradise
In front of Christ our King
That we may obtain Jesus' promise
Abba Paul of Tamoh

١٨. انكرونا فى الفردوس
عند ملكنا "بى إخرستوس"
لنفوز بوعد "إيسوس"
أنبا بولا الطموهى

19. The exposition of your name
Is in the mouth of the believers
They all proclaim:
"O God of St Paul of Tamoh help us all."

١٩. تفسير اسمك فى أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله الأنبا بولا
الطموهى أعنا أجمعين